

Het Quisque lied

Kritische editie, overgenomen uit het lustrumboekje *Q.S.V. 1841-1971*, 14-15, door Th.M. (Joris) van Leeuwen(?)

Aangepaste spelling en presentatie.

==

QUISQUE¹ LIEDEREN

(De tekst der Latijnse liederen volgt de oorspronkelijke van Br. Briedé en Br. Pijper.)

Op de wijze van: “Gaudeamus Igitur”²

Quisque suis Viribus^{3,4},
Amor nostri cordis,⁵
Numquam⁶ satis es laudanda^{7,8},
Nimis numquam⁹ es amanda¹⁰,
Semper manet¹¹ vinculum¹²!
Semper manet vinculum!¹³

1) Quique – feestboek 1946 | 2) igatur – 1946 | 3) Veribus – feestboek 1921 | 4) ! – menu 1911 / 1921 : ; – 1946 : om. feestboek 500^e verg. / 1911 : txt Briedé | 5) om. 500^e : txt reliqui | 6) Nunquam – 500^e hs. / 1911 | 7) laudam cj. W. Hamilton of Silverton Hill jr, 1901 | 8) Numquam ... laudanda] Numquam es amanda – 1946 | 9) Nunquam – 500^e / 1911 : unquam – hs.1911 | 10) amandum cj. Hamilton, 1901 | 11) manebit – Briedé v.l. | 12) vinculum (bis) – 500^e | 13) om. sententiam 1911 / (500^e)

Op de wijze van: “Io Vivat”¹

לְפִי כָחוּ לְפִי כָחוּ!²
אֶהְבֵּתְךָ נַפְשִׁי :
לְדָתְךָ אֶת אֶרְדֻמְךָ³ אֶת רִגְזִי⁴
אֶת פִּיפֵר עִם פִּפִּירֹסִיו :
לְפִי כָחוּ לְפִי כָחוּ
אֶהְבֵּתְךָ⁵ נַפְשִׁי :

1) Ongevocaliseerd in feestboeken 1936 en 1946 | 2) בו איש כְּדִי בו איש דְּדִי בו | 3) אַרְדָּמִי drukw. 1911 | 4) רִגְזִי | 5) אֶהְבֵּתְךָ 1921

Te zingen op de wijs van “God save the King”

Vivat Collegium^a
Cui signum trifidum
Est symbolum:^b
Quod^c Semper^d Valeat^{e, f}
Quod^c Semper^d Vireat^{g, h}
Quod^c Semper^d Vigeat^{i, j}
In aeternum.

a) ! – 516^e verg. / 1921 / 1936 / 1946 : txt Pijper | b) . – 516^e / 1936 / 1946 : om. 1921 : txt Pijper | c) ut – notulen 1884 | d) txt Pijper : semper rel. | e) txt Pijper : gloreat – 1884 : valeat rel. | f) , – 1921 / 1936 / 1946 | g) txt Pijper : viveat – 1884 : vireat rel. | h) txt Pijper : , rel. | i) txt Pijper : vigeat rel. | j) , –516^e : txt rel.